

دردنجی سنه - بدنجی جلد

نومرو ۱۹۵

۱۰ ربیع الاول ۱۳۱۳ - ۱۹ آگستوس ۱۳۱۱

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبار کتبخانه.
سیدر. رساله به متعلق کافه مسؤلیت
و خصوصیات ایچون (قصبار کتبخانه
سنه) مراجعت اولونور.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

آبونه بدلی

بر سنه لك الی ایکی نسخه سی بوسته
اجرتیه برابر بروجیه پیشین ۳۵
غروش، استانبول ایچون اداره.
خانه دن آکمنق اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

(محرری : اسماعیل صفا)

اثر لرده منجلی صور کونا کون حسنک اجمالیدر. اسلوب:
خیالیدر، حقیق دکل. صاحب اسلوب بر رسم عادی
منظره لرده بیله علویت آراز، حقیقتپرست بر تقلیدکار
ایسه علوی شیارک بیله عادی نقطه لرلی بولور. بر اثر
مالایینی حشو یابدن آزاده اوله رق بر منظره نك علام
فارقة روحیه سنی افاده ایده بیلیرسه اسلوب مخصوصه
مالک دیمکدر. بر صنع معماری انسانه بر حس تلقین
ایمز، انسانده بر فکر او یاندیرمازسه اسلوب صناعیسی
یوقدر. بر رسم، بر هیکل اگر طبیعتی حرفیاً ترجمه دن
عبارت ایسه روحه ترجمان اوله ماز، اسلوب صناعیدن
محرومدر. فوطوغرافیا آتی واسطه سیله آلتش بر
کوشیجنر رسمک آینه یه منعکس بر صورت کی اسلوب بدن
عاری اوله غننه شهیم ی واردر؟ فوطوغرافیده بیله
مودله آز جوق ضیا ویرمک واک مناسب وضعیتر
تقدیر ایتک کی اربانه باعث امتیاز اولان علام واردر که
اسلوبدن باشقه بر شی دکلدر.»

موسیو شارل بلان اسلوبی اطلاق صورتیله تعریفده
یا گلشدر، اثر لرنده شخصییتی نمایان اولان هر صنعتکارده
بوشخصیتک اماره ظاهریمسی اوله رق بر اسلوب خاص
کورسیورز؛ هر صنعتکارده کوردیکمز کی هر صنفده،
هر قومده، هر جنسده دخی او صنفک، او قومک
اوجنسک آری آری صناعیغه مخصوص اولماق اوزره
بر طرز قبول ایدیورز؛ عربلرک، آسوربلرک،
مصربلرک، یونانلرک اسالیب صناعیه لرلی تقریق ایله یورز.
آرتیق بزه باشلی باشنه مطلق و غیر شخصی بر اسلوبدن
بحث اولونورسه بو تعریفدن برشی آکلاماز؛ بو غیر
شخصی اسلوبک (کوزملاک) اولدیغنی، بو کوزملاک
مختلف صنعتکارلر طرفدن صور مختلفه ده حس وادراک
اولوندیغنی فرض ایده لم. مطلقیتی قبول ایتدیکمز
اسلوبک اختلاف ایله اختلافی ناسل قابل اوله بیلیرکه
عینیدن باشقه هیچ برکیفیتنه منطق مساعده اجهز؟

موسیو (شارل بلان) ک منسوب اولدیغنی مسلک
مشاهیرندن رافائل حسنک فوق العاده رسامیدی. حال بوکه
آلک کوزملاک لایکی تصور و تصویریه (له نوار) ک، (میکل
آنژ) ک، (روبن) ک صور اتقی وترسیماری آراسنده
هیچ برنسبت یوقدر.

چونکه بن شاعر پریشانم
هپ و دادا که شعر کویامم ..
یازمشک حال اضطراب اثرک
نیه یتمز؟ ملال ایله کدرک؟
حمدایت اللهه کفر ایدوب طورمه
اوله بیوده شیلری قورمه
وقت تعطیلی خوشجه ایت امرار
یا قیشیری سکا بو ناله وزار
پدرلر وار! کووه ن! صیفین اوکاسن
بوش یره اولسا نخیاب محن
نه بیوکدر پدر محبتی آه!

وقت ماضیه شمعی صد ایوا
وار ایدی یک کرملی بریدرم
شمعی هجریه آه ووا ایدرم
عبرت آل باق نم بو حاله ده
آجی! احوال بر ملاله ده
باباک خاک پای شفقته
باباک دان عنایته
کیجه کوندز صاریل دعا ایله
بختیارم دی! دعا ایله
صورما! احوال نخت ناسازی
دیمه «عرفان چه کار پردازی؟»

عبداللطیف عرفان



ملاحظات ادبیه

مابعد

بعض مقیدین صنعت اسلوب صناعی بی بر صورت
مطلقه عمومیه ده تلقی ایده لرلر که بونی بو وجه ایله قبول
بزم کوچ کلپور. موسیو شارل بلان رسم صناعیغه متعلق
برتالیفنده اسلوبه دائر شو یولده بیان مطالعات ایله مش:
«مشاعر مختلفه بشیرینک تصاویری و اساتید صنعتک
مظهر شایبش و تقدیری اولان اثرلر عمومی و مطلق برشی
اثبات ایده لر، بوکا، اسلوب درز، هر کسک عادتاً
امضاسنه و کالت ایده جک صناعی بر طرز مخصوصی واردر؛
اسلوب، انسانیتک طبیعت اوززنده تمثالیدر. اسلوب
مهرد صنایعک قرنا بعدقرن بزه یادکار اوله رق بر اقدقاری

بر قایا بارچه سینه چاره برق دوشر، معاونته شتاب ایدرکن
وسیم ده یو وارلنجه مسلسل، نارین بر هقهقه طاعه
عکس ایدر.

آله اوافق بر شبیه، معناسر بر سوزه کولدکجه
کولرلردی.

گاه وسیم عادی بر چیچکی قویارمق ایچون، آنلرک
نمانعته باقیه رق، بر طاش اوجاغندن صارقار، بو صیراده
لیلی ایله ته آبلندن صیقیجه طوتارلردی. ته آقورقوسندن
صول ایله یوزنی اورتر، دیشلرینی صبقاردی. چیچکی
قویار رایسه جوجوق کی- سونلر، وسیمی التفاتله غرق
ایدرلردی. بری عشوه کارانه فنی سپورر، دیکری
نوازشارله بویون باغنی دوزلیر ایدی.

نهایت قوشه قوشه یوریلنجه وسیمت یره سردیکی
ژاکنتک اوزینه اوطورلر، لیلی یشیل چام داللرینک
سربازانه طاقله رق بریشان ایندیک صاچلرینی دوزلرک
ایچون انلری بشون بشون چوزر. بو صیراده حرچین
روزکار او اییک صاچلری کنجک یوزینه آتاردی.
لیلی درحال باشی کریه یه چکدرک وسیمک چهره سندن
الارلیه چاپکجه آنلری طوبلار واصراره باقیه رق اورمک
بهانه سیله ده طاعینق لکن ده شاعر سوز بر حاله
قویاردی.

لیلی نک، ته آنک شبابت نواز، سودا فرب عشوه لری
کنج آوقاته محبت فزون بر نشته ویرردی؛ او صاریشین
پری بر شی آکلانیر ایکن، پروازانه بر حرکت سریعه ایله
کنجه یاقلاشیر، باشی آنک اوموزینه طوغرو آغیر آغیر تمایل
ایتدیرر. المرنی آنک صیجاق الاری اوسته قوردی؛
او صورتده افاس متلاشیانه دوداقلرینه سورندیکنی
وسیم حس ایدر تیتدردی. ته آسحرک نسیم باریکله آچیلمش
یاسمنلر قدر بیاض انلر کی زمین بیلکلرینی وسیم بکه
کوسترمک ایچون اولمی که شیطتکارانه بر شیوه ایله،
صیجانی بهانه ایدرک یلنری یوقاری طوغرو صیواردی.
یورمشلر ایدی لکن صفالردن بردورلو طوروب
دیکنکه مزلردی:

روزکاردن بی نابانه سالانان یشیل، ییراقلرک میلانی
کندیلرینی سایه لرینه دعوت ایچون تحریک اولونان الار

ژول دو غونقوردیرکه «رافیل، صورتده روحانیت آن،
آنده خاصیت بیان آریان (له نوآر)ک بکوزهلک حقدنکی
افکارینه مخالف اوله رق ابکارک یالکزر تناسب اعتداسندن
عبارت حسن ظاهری عوام پسندانه فنی رسمده ابراز
کال ایله مشدر.

بناء علیه مشار الیهک الواحی آنجیاق عوامک،
روستاییلرک ارواحنی شاد ایده بیلیر.»
بوسوز درشت لکن درستدر. او سهوملی داهینک
نخیه خیالاتی سهل الحسول، سرحد هممانی هر صنعتکار
ایچون ممکن الوصولدر. قریحه سی غایت واسعدی، درین
دکل. رافیل معنویاندن زیاده ظواهری، یعنی اخلاقندن
زیاده شکل ظاهری نظر اعتباره آلیردی. بویله اولدینی
ایچون او رسام شهرک طرز مخصوص تصویری صنایی
براسلوب خاص حکمنی آله نامشدر. بر جوق ذوات نظرند
رافیلی رساملرک پیری، آنلرینی له نوآرلرک، مبکل آنلرلرک،
روبنلرک، رامبرانلرک بیله مشق تصاویری درجه سنده
کوترن مزیت موسیو شارل بلانک قولنجه اسلوبینک
غیر شخصیتدیرکه بوده. بزجه عدم اسلوب دیمک اولدینی
ایچون کندیلرینی اسمارینی صایدیغمز رساملرک کعبنده
کوره مه یز.

(مابعدی کله کله نسخه ده)

اسماعیل صفا

وسیم بک

(مابعد)

بعضی کونلر، وسیمک والده سی ده برابر اولدوغنی
حالده جله چام لیمانه کیدرلر؛ ایکی اختیار قادن حکایه
ماضی به باشلاملرندن بالاستفاده، وسیم، لیلی ایله ته بی
آله رق ال اله طاعه چیقارلر. چام قوقورلرک ویردیکنی
سودانواز نشه لرک اغفالیه کلبلرله اوچارکی اویناشیرلر،
قوشارلر، سرچملرکی جیغقلر قویارلر، قوش یووالرینی
بوزارلر، یاورورلرینی اوپرلر، غاغاجقیرینی ایصیرلرلردی.
بونلرک کورلینسندن چالیرلرک آره سندن یشیل کرشکلرلر،
قورو ییراقلری چیتداته رق صاغه، صوله فرار ایدرلر.
چالی قوشلری تلاشله اوچارلردی؛ یانیق کی سیاه برمنظره
حاصل ایدن قارت چام آتاجلرینه طوتونه رق، چاملرک
فرسوده، صاری ییراقلرینک اوزرندن قایلرلر ایکن ته آ